

# “鱼漂”、“浮标”、“浮漂”使用辨析

苏 雷

中国体育报业总社,100061,北京

本文所谓“浮漂”,非指大型通用辞书中“浮漂”释义,而是指钓鱼活动中某一专门工具,即各种大型通用辞书中所用的“鱼漂”。

目前中国大陆正式出版的钓鱼类连续出版物(期刊)共有3种,分别是:1984年10月创刊,由国家体育总局主管,中国体育报业总社主办的《中国钓鱼》(月刊);1993年7月创刊,由江苏凤凰出版传媒集团有限公司主管,江苏凤凰少年儿童出版社有限公司主办的《钓鱼》(半月刊);2001年1月创刊,由辽宁北方报刊出版中心主办的《垂钓》(月刊)。在这3种正式出版的钓鱼类连续出版物(期刊)中,《中国钓鱼》将“鱼漂”称作“浮漂”,《钓鱼》、《垂钓》皆将“鱼漂”称作“浮标”。

查找各种通用大型辞书工具书,都是将露出水面、用于指示鱼儿咬钩的钓鱼用具称作“鱼漂”、“漂儿”、“浮子”。如《现代汉语词典》(第6版,商务印书馆2012年)1586页,【鱼漂】(~儿)钓鱼时拴在线上的能漂浮的东西,作用是使鱼钩不致沉底。鱼漂下沉,就知道鱼已上钩。另同书,401页,【浮子】:鱼漂;同书,993页【漂儿】方鱼漂。而没有将“鱼漂”称作“浮漂”、“浮标”的。在各种通用大型辞书工具书上,“浮漂”的释义:【浮漂】(工作、学习等)不踏实;不认真:作风~。“浮标”的释义:【浮标】设置在水面上的标志,用来指示航道的界限、航行的障碍物和危险地区。

为什么我国的专业钓鱼期刊弃大型辞书工具书中的明确释义不用,而改用似乎与“鱼漂”没什么关系的“浮漂”、“浮标”呢?是这些期刊的编辑没有查找工具书,想当然地将“浮漂”、“浮标”错理解成“鱼漂”之意吗?显然不是,《现代汉语词典》作为中文期刊编辑的必备工具书,相信每一位编辑起码在遇到疑问时,首先都会翻翻它,绝不至于将这个问题遗留至

少十年之久。那到底是什么原因呢?本文力图以3种期刊中创刊时间最早、发行量最大、在钓鱼界影响最广的《中国钓鱼》杂志为例,试解其中的谜团。

## 1 “浮漂”称谓的演进过程

《中国钓鱼》杂志开始也是使用“鱼漂”称谓的,如“垂钓者一个个聚精会神地注视着水面上的鱼漂”[《中国钓鱼》1984创刊号第10页《中日友好钓鱼联欢会“散记”(荆朝渝)],但马上就进入了“浮漂”、“浮标”混用阶段,如《观浮漂断鱼情》[《中国钓鱼》1986第2期第26页(辽宁·肖文生)],《略谈淡水鱼垂钓技巧》[《中国钓鱼》1986第2期第26-28页(江西·黄世南)],文中,多处用到“浮标”。这种情况一直延续到1989年。1989年第3期卷首语,刊登时任中国钓鱼协会秘书长、《中国钓鱼》杂志副主编谢炳元的《同池垂钓相形见绌》一文,记录了1989年5月11日(《中国钓鱼》杂志当时为双月刊),中国钓鱼协会邀请中国台湾钓友参加“海峡两岸钓鲫鱼比赛”,文中写到“只见他们频频换饵下钩,浮漂稍动即提竿”。

谢文对《中国钓鱼》杂志用词的影响极大,部分原因是谢炳元本人当时的职位与影响(当时《中国钓鱼》杂志是中国钓鱼协会会刊),更重要的是,谢文所述这场比赛,大陆方的第一名,所获之鱼,不及台湾最后一名渔获之半。于是谢文中对台湾钓友技术、用具的称谓,此后基本成为《中国钓鱼》杂志的用词标准。谢文见刊后,震撼了中国大陆钓鱼界,大家不信也不服台湾钓鱼人的技术如此之高,用具如此之妙,各省市钓鱼协会纷纷组队与台湾钓鱼人比赛,在一年多的时间里,除了广州市钓鱼协会靠钓鲮鱼比赛(岭南特有鱼种,台湾钓鱼人没有钓过)赢了一场外,其余比赛,特别是钓鲫鱼比赛,皆以大陆钓手惨败收场。于此,大陆钓鱼界纷纷以台湾钓鱼人所使用的称谓,来称呼他

们当时的钓鱼用具、钓鱼技术等。于是,台湾钓友使用的“浮漂”这个名称也就成了钓鱼界的行业用语,词典中的正式名称“鱼漂”,反而没有多少人再用了。

## 2 “浮漂”与“鱼漂”略有不同

词典中的“鱼漂”,功能为二。其一是显示作用:钓鱼时拴在线上的能漂浮的东西,作用是使鱼钩不致沉底。其二是观察、判断作用:鱼漂下沉,就知道鱼已上钩。“浮漂”除了上述功能,在某些钓鱼方法中,还有辅助功能。比如矶钓的“飞漂”钓法,浮漂的主要作用是托住渔线,使钓鱼人方便观察渔线的动作来判断是鱼咬钩还是海浪推动浮漂下沉。

钓鱼从捕鱼中脱胎而来,浮漂的使用,最初主要是为了静态钓获底栖之鱼如鲫鱼、鲤鱼等而诞生的,主要针对的是相对能够诱聚的鱼种。浮漂从形态上分整体、分体,整体浮漂又分流线型、椭圆形、圆形、三角形等等;分体浮漂,则主要是指散子漂。

最初的浮漂非常简单,大抵是在渔线上拴一段苇秆、一截草棍儿或是几粒鸭羽。它们的功能正如词典所述。不过,当时鱼漂的作用并不是使鱼钩不致沉底,恰恰相反,中国传统使用浮漂钓鱼的方法,是将鱼钩沉底,而渔线在浮漂的作用下,被拉直在水里。这样,鱼一咬钩,浮漂或下沉或上浮。而鱼钩不致沉底,即浮钓的时候,中国传统的钓鱼方法里,是不使用浮漂的,比如“戳拱”钓法、“戳茬”钓法。

但是,台湾钓鱼人所使用的钓鱼方法,却是钓浮鱼时,依然使用浮漂!他们通过快速抛饵食入水,很快将鱼聚拢来,并不断追饵食上浮,钓鱼人这时将浮漂位置移动到接近鱼钩,快速钓取在水面之下抢饵食之鱼。这就是当年台湾钓鱼人大胜大陆钓鱼人的最大秘密!也是大陆钓鱼界弃“鱼漂”而用“浮漂”、“浮标”的主要原因之一。

## 3 “浮漂”、“浮标”意同音不同

由于中国面积广大,方言众多,特别是长江南北,语言发音差异很大,相同的东西,在南北方可能发音、文字都有不同。比如漂,北方人发音为piao;而南方人则发音为biao。这就是“浮漂”、“浮标”两种称谓存在的主要原因。比如前例中,江西黄世南文章《略谈淡水鱼垂钓技巧》,用的是“浮标”,而辽宁肖文

生的文章《观浮漂断鱼情》,则用的是“浮漂”。

这样说来,江苏省出版的《钓鱼》杂志用“浮标”是发音使然,那为什么地处北方,由辽宁出版的《垂钓》杂志却弃“浮漂”而用“浮标”?这与台湾钓鱼人有关。台湾地处我国东南,与福建省隔海峡相邻,语言为闽南语;即使民国时期推行的“国语”,也因国民党高层多江浙人士而多有南方发音。如《水库野塘钓入门》(台湾·李嘉声著。台湾户外生活图书股份有限公司出版,1988年1月)第88页(2.浮标)。台湾钓鱼人的发音中,也一直将fupiao发成fubiao。《垂钓》杂志创办较晚,正是大陆钓鱼界狂热追捧台湾钓鱼方法、技术时期,照搬台湾钓鱼人的叫法,也就情有可原了。

## 4 “浮漂”叫法似可规范

不同的行业有不同的行业用语,有些行业用语,在通用词典中是查不到的,有些行业用语与通用词典的解释也是不同的,但这并不影响它们在本行业中的使用。比如“浮漂”(“浮标”),早已是钓鱼行业的专用语言,而大型通用词典中并没有收用。

但“浮漂”与“浮标”,用哪个更为规范呢?笔者认为,综合考虑,还是称“浮漂”为好。首先,“浮漂”称谓历史上就存在。如《为浮漂正名》一文:“记得1950年代中期我初学钓鱼时,京城的几家渔具店已经有高档漂出售,明确标称‘化学浮漂’。这说明浮漂这个名称此时已经出现,而且应该比我见到之时更早。”(北京·乌光华。《中国钓鱼》2012年第3期66页)其次,从实际使用和影响方面说,也应该用“浮漂”。由于《中国钓鱼》杂志创刊早,发行量大,中国大陆钓鱼界早已经习惯了“浮漂”这个称谓。即使江浙、两广、江西、福建的钓鱼人发“浮标”的音,但现在写出来还多是“浮漂”。如台湾叶春晖著《钓鱼入门丛书——溪钓》(人民体育出版社出版。1995年7月)第6页:“浮漂从滩头漂到滩尾,一沉一浮,一动一静,尽在眼底。”

最后,从规范普通话正音上来说,更应该用“浮漂”。大型通用词典虽然选用的是“鱼漂”、“漂儿”,不是“浮漂”,但发音都是piao,而不是biao。因此,“漂”,才是普通话的正确发音,而“标”,则是南方方言发音,不应该作为标准称谓来推荐。

综上所述,笔者认为,在大型通用词典收词不变或未变的情况下,钓鱼界关于“漂”的用语,还是用“浮漂”为好。